



ProVelo (ancien Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ)
www.provelo.lu



SCHNEIDER



mobilitéit.lu

Mit unserer
App finden Sie
die schnellste
Route mit den
öffentlichen
Verkehrsmitteln
in Luxemburg!



**mobilités
zentral**



2465 2465



mobilitéit.lu



mobile apps

Lëtzebuerg, Festungsstad

„Lëtzebuerg ass eng Festungsstad...“, sou d'Madamm Polfer an engem Interview um Radio 100,7, an domat an hiren Aen net gëeegent fir de Vëlo. 1867 gouf decidéiert dës Festung op ze maachen an et ass domat nei Plaz ronderëm de Stadkär geschaaf ginn, déi d'Entstehung vun eisem schéine Stadpark an der neier Bréck erméiglecht huet.

Zanter de 60er Joren dominéiert awer den Auto Stadbild an d'Mobilitéit. Den deemolegen Dogma vun der autosgerechter Planung huet dofir gesuergt datt déi wéineg Plaz ëmmer weider zugonschte vum Auto verdeelt gouf, sou datt, nodeems d'Tramslinnen zougemaach goufen, allen anere Forme vu Mobilitéit just nach e puer schmuel Trottoire bliwwen sinn.

Am Kär vun der Stad ass d'Plaz vum Stroosseraum begrenzt, dat ass e Fakt. An natierlech kann een den Auto net komplett aus der Stad verbannen, et gëtt Leit déi sinn (geleeëntlech) einfach drop ugewisen. Mee datt 150 Joer no der Schleefung vun der Festung de Gruef (rue du Fossé) nach ëmmer e Gruef ass, leit virun allem dodrun datt e vum Autosverkéier befuer gëtt. Mir begrëssen dofir déi temporär Piétonnisation säit August – et ass e weidere kleng Schrëtt fir d'Dominanz vum Auto an der Stad ze reduzéieren – an hoffen datt dës bäibehale gëtt.

Datt d'Situatioun sech am 21. Joerhonnert allgemeng nees verbessert ass offensichtlech. Den Tram kënnt zeréck, d'Trottoirë

ginn nees méi breet an och d'Vëloen an d'Busser kréien ëmmer méi oft eege Spuere. Leider ass awer virun allem beim Vëlo a beim Foussgänger nach keng koherent Planung an der Stad ze gesinn. Dat leit och drun datt eis Politiker vun der Stad Lëtzebuerg, an allem virop, d'Madamm Polfer als Buergermeeschtesch, nach ze oft an der Mobilitéitspolitik vun de 70er Joren denken.

Et ass dofir endlech un der Zäit fir en Ëmdenken an der Politik an an der Stad- a Verkéiersplanung. Och fir déi aktiv Mobilitéit muss d'Stad als e Ganzt gekuckt ginn. Mir brauchen ënner anerem direkt a komfortabel Verbindunge fir de Vëlo vum Kirchbiereg (duerch den Zentrum) bis op Gare. Hei wär eng permanent Léisung duerch de Gruef wichteg fir eng gutt Vëlosverbindung vum Pescatore op d'Passerelle ze erméiglechen.

Fir an Zukunft eng méi liewenswäert Stad ze schaafe brauch ee virun allem de politesche Wëlle fir nei Weeër ze denken an dann och ze goen. Och d'Madamm Polfer misst endlech agesinn dass et fir hir Stad besser Léisunge gëtt wéi déi autosgerecht Gestaltung.

Iwwerall do wou am Moment d'Choixen zu Gonschte vun de Foussgänger an dem Vëlo geholl ginn, gewannen d'Stied u Popularitéit an u Liewensqualitéit. Gutt Infrastruktur fir de Vëlo féiert dann och dozou datt méi Leit vum Auto op de Vëlo ëmklammen, an dovun profitéiere mir all.



Velocenter Goedert *un service complet*

binsfeld



Une gamme de vélos et trottinettes adaptés à tous vos besoins de mobilité.

*Un service entretien complet : révision, montage à la carte,
personnalisation de vélos, réparation professionnelle.*

Marques disponibles chez Velocenter Goedert :

*Achielle | Ahooga | Argon 18 | Bergamont | Cannondale |
e-two | GT Bicycles | Micro | Puky | Ruff Cycles | Schindelhauer*

shop

atelier

Hollerich Tél. 48 87 66-217

www.velocentergoedert.lu



velocenter
goedert
love your bike

Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
La ville du quart d'heure	6
Piste cyclable de la Wiltz (PC20)	7
Feux vélo orange clignotants	8
Lokaler Radweg - Tudor Tour	10
Radfahrstreifen in Mittellage	12
Siggy the cyclist 2.0	13
Fahrradschule im Sommer	14
Nationales	16
Mobilitéitswoch 2020	18
Öffnung der Passerelle für Räder	22
Questions & Réponses	24



La nouvelle identité visuelle et le logo de PROVELO.LU sont en préparation et seront dévoilés dans les mois à venir.

Rendez-vous / Termine

29.10.2020

Luuchtekontroll um Rond-Point Schuman tëscht 17:00 an 19:00 Auer



Titelsäit: Lëtzebuerg ass eng Festungsstad (Karikatur: Carlo Schneider)

"La ville du quart d'heure"

La baisse de la circulation automobile et le boom du vélo pendant la crise du COVID-19 ont incité les gens à repenser leur vision de la vie urbaine. La quarantaine a clairement montré qu'on doit changer notre façon de vivre, de travailler et de nous déplacer. Au cours des dernières décennies, nous avons créé des villes autour du véhicule à moteur. La crise sanitaire a donné la chance aux responsables de présenter des projets ambitieux qui remodelent tout le paradigme de la ville. Paris a été la première ville à formuler l'idée innovante des villes où tous les habitants peuvent répondre à l'essentiel de leurs besoins à moins de 15 minutes à pied ou à vélo de chez eux. Nombreuses villes du monde entier ont emboîté le pas: Portland, Milan, Ottawa, Bogota, Glasgow, Melbourne...

Cette proposition d'une ville post-voiture est apparue à l'origine comme une réponse au changement climatique et à la pollution des véhicules à moteur, mais a pris de l'ampleur pendant la crise sanitaire en raison de la nécessité de récupérer les rues pour permettre aux gens de se déplacer sans bousculade. Anne Hidalgo, la maire de Paris, et d'autres édiles métropolitains assurent ainsi qu'une des réponses à l'amélioration du bilan carbone des villes est de créer « la ville du quart d'heure ». « C'est la ville des proximités où l'on trouve tout ce dont on a besoin à moins de 15 minutes de chez soi. C'est la condition de la transformation écologique de la ville, tout en améliorant la vie quotidienne des Parisiens », a expliqué Anne Hidalgo.

Dans "la ville du quart d'heure", vous pouvez donc manger, vous divertir, vous soigner, vous dépenser mais aussi travailler à moins de quinze minutes de votre domicile, à pied ou à vélo évidemment. Pour que tout soit proche, Anne Hidalgo compte



La vision "Paris du 1/4 heure"

transformer des endroits déjà existants en « lieux multi-usages ». De cette manière les parkings pourront se transformer en garages à vélos et les écoles et collèges pourraient ouvrir le week-end pour accueillir les Parisiens qui souhaitent jouer, lire et se détendre. «Le principe de ce projet est de mieux utiliser ce qui est déjà construit. Il faut qu'un lieu ait plusieurs usages», affirme Carlos Moreno, un professeur à la Sorbonne. Le concept nécessite donc d'en finir avec une ville totalement fragmentée, où tous les trajets doivent se faire en métro ou en voiture. Ainsi, Anne Hidalgo promet des «rues 100% cyclables, végétalisées avec des trottoirs élargis.»

Dans l'objectif principal de ce projet, le cyclisme ne peut pas être exclu de l'équation. Pendant la crise, le vélo ne s'est pas seulement avéré comme la meilleure solution aux problèmes de mobilité, mais aussi comme réponse peu chère et efficace pour les municipalités. A Paris 70km de voies de circulation ont déjà été transformées en «pistes corona» adaptées aux cyclistes. Paris, qui semblait autrefois hostile aux cyclistes – trop pluvieux, trop vallonné, trop venteux ou trop dangereux – est aujourd'hui bondé de vélos. Tout cela grâce à une règle d'or: plus d'infrastructures cyclables et moins de voitures.

Bestandsaufnahme der Piste cyclable de la Wiltz (PC20)

Langersehnter Lückenschluss der Piste cyclable de la Wiltz (PC20)

Seit nun mehr als 15 Jahren warten Touristen und Einwohner in und um die Ardennenhauptstadt Wiltz auf eine durchgehende Fahrradverbindung nach Kautenbach. Vom Bahnhof Wiltz bis zum Bahnhof Kautenbach sind es aktuell 12km. Davon verlaufen 1.2km über eine Hauptstraße in Wiltz vom Bahnhof bis zur Rue du Village in Weidingen. 1.6km befinden sich derzeit noch auf der viel befahrenen Landstraße oberhalb der Eisenbahnlinie, welche einen zusätzlichen Anstieg aufweist. Während der Gleissperrung der Nordstrecke am Wochenende des 19. und 20. Septembers wurde die fehlende Unterführung zwischen Merkholtz und Paradiso unter das Gleisbett geschoben. Die neue Strecke führt ausschließlich über bereits existierende Wanderwege, welche verstärkt und asphaltiert werden. Deshalb wird der hügelige Verlauf für den Rest der Strecke beibehalten. Man sollte jedoch betonen, dass es im felsigen Tal der Wiltz oft nicht viele Alternativen gibt.



Teilstück des neuen Radweges

Da zusätzlich zur neuen Asphaltdecke noch zwei Holzbrücken erneuert werden müssen, wird geplant, die Strecke offiziell erst für die Saison 2021 zu eröffnen. Der Streckenverlauf verkürzt sich somit um 600m und der steilste Anstieg, sowie die 1.6km auf der Landstraße entfallen komplett.

Eine Lücke bleibt jedoch bestehen...

Die entgültige Fertigstellung der PC20 wird trotz des großen neuen Teilstücks jetzt noch nicht erzielt. Noch immer klafft zwischen der bestehenden Eisenbahnlinie im Osten Wiltzs und dem auf dem ehemaligen Gleisbett ruhenden Fahrradweg im Westen Wiltzs eine unübersehbar große Lücke. Eine provisorische Schließung der Strecke über die ehemalige Industriefläche ist nicht geplant. Erst mit dem Bau des neuen Viertels „Wunne mat der Wooltz“ ist eine Fahrradverbindung vorgesehen. Ein Fertigstellungsdatum ist derweil nicht bekannt. So heißt es weiterhin sich zwischen der vielbefahrenen Hauptstraße oder der steilen Rue Neuve/Rue du Pont zu entscheiden. ProVelo arbeitet zurzeit für den Naturpark Obersauer ein Fahrradkonzept aus, unter welches auch die Stadt Wiltz fällt. Auch wenn es in dieser engen, von Hauptverkehrsachsen und steilen Straßen geprägten Stadt, nicht viele Alternativen gibt, so soll die provisorische Verbindung jedoch ausgeschildert werden und die Autofahrer, anhand von Verkehrsschildern, auf die mögliche Präsenz von Fahrradfahrern auf der Straße aufmerksam gemacht werden.



Verbreiterung des vorhandenen Wanderweges

Projet-pilote « Feux-vélo orange clignotants » en Ville

Le mardi 22 septembre 2020 les responsables de la ville de Luxembourg ont présenté le projet-pilote «feux-vélo orange clignotants». Il s'agit d'une signalisation spécifique dédiée aux cycles qui vise à optimiser l'avancée des cycles dans le trafic journalier aux endroits où toutes les conditions requises sont garanties.

Ces signaux se présentent sous la forme du symbole du vélo complété par une flèche de direction et ils clignotent avec la couleur orange. Pendant que le feu reste rouge pour les autres véhicules motorisés, ils permettent aux cyclistes de franchir ledit carrefour uniquement dans la direction de la flèche, à condition de céder le passage à tous les autres usagers se trouvant sur leur trajectoire.

Ces « feux-vélo orange clignotants » sont testés sur six carrefours clefs de la capitale :

- Avenue du X Septembre, boulevard de Verdun
- Boulevard F.D. Roosevelt , rue Philippe II
- Avenue Marie-Thérèse
- Boulevard F.D. Roosevelt (rue de l'ancien Athénée)
- Rue de Bonnevoie (rue du Laboratoire) (prévu pour début 2021)
- Avenue Monterey, boulevard Grande-Duchesse Charlotte

«Grâce à cette signalisation spécifique, les cyclistes bénéficient désormais de déplacements plus fluides en réduisant le nombre d'arrêts aux feux de circulation», précise la Ville. Après les six mois, un bilan sera dressé, qui se rapporte aux conclusions afférentes concernant aussi bien les cyclistes que tous les autres usagers de la route concernés par le présent projet-pilote.



Feux-vélo orange clignotants sur le Boulevard F.D. Roosevelt, rue Philippe II

Extrait d'une lettre du 21 Septembre 2016 qu'on a envoyé au MMTP avec nos propositions d'amendements pour la prochaine modification du Code de la Route:

Introduction d'une «autorisation conditionnelle de franchissement pour cycles» / «cédez-le-passage cycliste au feu» et d'une signalisation y correspondante permettant aux cyclistes de franchir le signal lumineux aux intersections jugées adéquates, tel que la France l'a fait avec l'arrêté du 12 janvier 2012 modifiant l'arrêté du 24 novembre 1967 relatif à la signalisation des routes et des autoroutes et portant création d'une signalisation visant à autoriser un mouvement directionnel pour les cyclistes dans les carrefours à feux.

ACL - NOUS GARANTISSONS VOTRE MOBILITÉ



L'ACL BIKE ASSISTANCE

L'ASSISTANCE ROUTIÈRE ACL 24/7 POUR VÉLOS ET VÉLOS ÉLECTRIQUES

ASSISTANCE | CONSEILS ET EXPERTISE | **SERVICES MOBILITÉ** | VOYAGES ET LOISIRS | PASSION AUTOMOBILE

En tant que membre de l'Automobile Club du Luxembourg, vous bénéficiez d'une assistance routière multimodale 24/7, non seulement pour votre voiture ou votre moto, mais également en cas de panne de vélo ou de vélo électrique.

Nos mécaniciens sont formés pour réparer les vélos classiques et, grâce à nos véhicules d'intervention équipés d'une borne de recharge mobile, ils vous viendront en aide pour vous rendre votre mobilité au plus vite.

Vous vous déplacez essentiellement à vélo, électrique ou classique et vous n'êtes pas encore membre ACL ?

La formule d'adhésion au Club, ACL Bike Assistance, est ce qu'il vous faut. Bénéficiez de l'assistance routière 24/7 exclusivement pour vélos et vélos électriques, et ce pour seulement 25€ par an.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur www.acl.lu/bike ou contactez-nous par téléphone au 45 00 45 - 1



DISPONIBLE SUR
Google Play



Télécharger dans
l'App Store

www.acl.lu

Lokaler Radweg "Tudor Tour"

Seit diesem Sommer kann man die alternative Stromproduktion in Luxemburg auf dem E-Bike oder auf dem Tourenrad erkunden. Der lokale Radrundweg führt am interaktiven Tudormuseum für Strom und Akkumulatoren vorbei und verbindet alle pittoresken Dörfer der Gemeinde Rosport-Mompach mit der Abteistadt Echternach, die als erste Stadt Luxemburgs mit einer elektrischen Beleuchtung ausgestattet wurde. Von Echternach aus startend, geht es durch das grüne Sauerland an Steinheim vorbei bis nach Rosport, bevor es dann hoch aufs Plateau geht, wo man wunderschöne Aussichten genießen kann. Die Tudor Tour ist in beide Richtungen beschildert und verläuft zum Teil auf den nationalen Fahrradwegen PC2 und PC3. Mit seinen knapp 50km und seinen 1052 Höhenmetern eignet sich die Tour vorallem für Elektro-Bikes, die Strecke ist aber auch

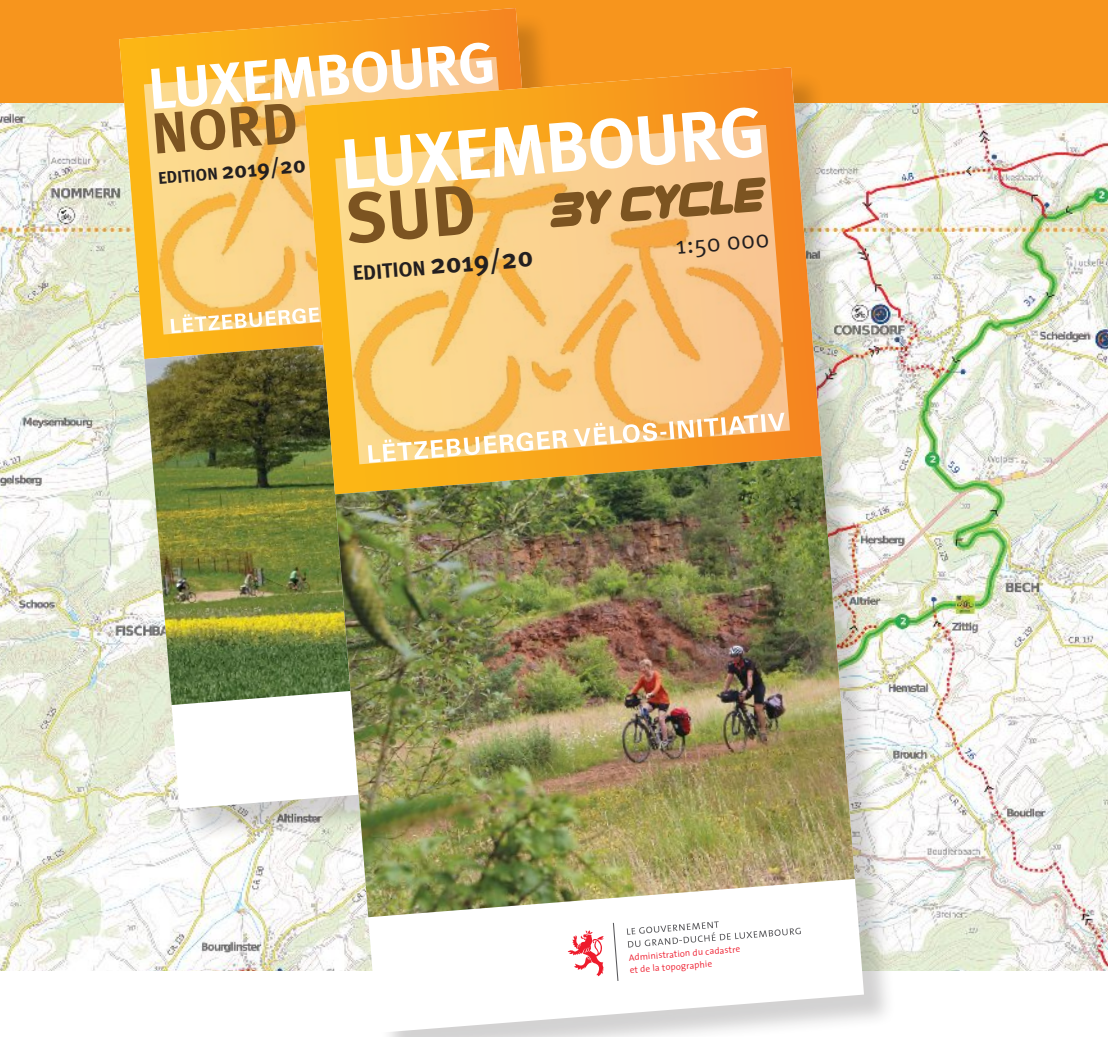


Beschilderung des Tudor Tours

ohne Bedenken mit einem Tourenrad zu befahren. Entlang der Strecken sind zahlreiche Restaurants, Unterkünfte sowie Sehenswürdigkeiten zu finden. Zudem sind in Echternach, Rosport, Born und Mompach Servicestationen eingerichtet worden, wo man sein E-bike problemlos laden kann und kleine Reparaturen am Rad gemacht werden können. Als Startpunkte bieten sich vorallem die "Rent A Bike" Stationen in Rosport, Born und Echternach an. Weiter Informationen finden Sie u.a. auf der Homepage vom ORT Müllerthal.



Übersichtskarte der Tudor Tour mit allen nützlichen Informationen



2-teiliges Kartenset der Radwege Luxemburgs

1:50.000

mit deutscher/englischer/französischer Legende

Preis: 9,00 € (ohne Versandkosten)



erhältlich in Buchhandlungen und bei der
Lëtzebuurger Vélos-Initiativ a.s.b.l.

6, rue Vauban L-2663 Luxembourg

Tel. (+352) 43 90 30 29

Fax. (+352) 20 40 30 29

www.lvi.lu

lvi@velo.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration du cadastre
et de la topographie

Radfahrstreifen in Mittellage

Will man als Radfahrer aus Luxemburg Stadt in Richtung Bonneweg fahren, bieten sich einem mehrere Möglichkeiten an. GoogleMaps zumindest schickt einen nach dem Viaduc (Passerelle) über den Boulevard d'Avranches, durch die Avenue Charles de Gaulle und die Rue du Laboratoire, um dann über die Rue de Bonnevoie, entlang der Rotondes ins Zentrum von Bonneweg zu gelangen. Dies scheint auf den ersten Blick auch die schnellste und beste Verbindung zu sein, vor allem weil die Strecke zum Großteil auf Radwegen und Fahrradspuren zurückgelegt werden kann. Kennt man jedoch die Situation vor Ort, weiß man, dass es alles andere als spannend ist, sich zu den Hauptverkehrszeiten in diesem Bereich mit dem Fahrrad fortzubewegen.



Fahrradspur in der Rue de Bonnevoie

Vor allem die Situation an der Kreuzung zwischen der Rue de Bonnevoie und der Rocade de Bonnevoie ist für Radfahrer extrem gefährlich. Seit einigen Jahren wird hier die relativ neue Führungsform für den Radverkehr angewandt: die „Radfahrstreifen in Mittellage“ als spezielle Form der „Fahrradweiche“. Diese soll, die sehr häufig auftretenden Konflikte zwischen den geradeausfahrenden Kraftfahrzeugen mit dem abbiegendem Radverkehr reduzieren. Dazu erhält der links-abbiegende Radverkehr einen eigenen Radfahrstreifen, der zwischen den Fahrspuren

des Kfz-Verkehrs geführt wird. Kraftfahrzeuge, die geradeaus fahren wollen, kreuzen die Radspur jedoch mit hoher Geschwindigkeit. Wenn man auf die Fahrradweiche zuradelt, muss man sehr aufmerksam sein und ständig über die Schulter blicken, um die Bewegungen der Autos im Rücken zu verfolgen. Eine solche Infrastruktur ist nur was für geübte und aufmerksame Radler. Unerfahrene Radler, Jugendliche oder gar Kinder möchte man da nicht lang schicken. Mit anderen Worten, für komplexe Kreuzungen mit hohem Kfz-Aufkommen ist diese Führungsform besonders ungeeignet, weil sie viel zu gefährlich für die Radfahrer ist.



Radfahrstreifen in Mittellage in der Rue de Bonnevoie
Grundsätzlich gilt: Für Radfahrer wird es gefährlich, wenn sie den Autoverkehr kreuzen müssen oder der Autoverkehr ihre Radwege kreuzt. Sicherheit bedeutet solche Situationen zu vermeiden. Es wird Zeit, dass für sichere Kreuzungen ein Standard entwickelt wird.

Siggy the cyclist 2.0

De Samschden de 5. September huet de Siggy the Cyclist sech fir d'Zweet dëst Joer mat senge Kolleege getraff fir een Tour um Vëlo duerch eis schéi Festungsstad ze maachen! Ëm déi 120 Vëlosfuerer sinn duerch den Zentrum vun der Stad, duerch Märel awer och duerch de Garer Quartier gefuer, fir op sech opmierksam ze maachen. Sie fuederen allgemeng eng besser a méi sécher Vëlosinfrastruktur ëm d'Stad Lëtzebuerg. De Vëlosreseau soll flächendeckend ausgebaut ginn, Trottoiren a Vëlospistë kloer getrennt ginn, eng kloer Beschëlderung an awer och een Autofräie Sonnden, sou wéi et e schonn a ville Groussstied gëtt. Si hunn Ufank September eng Petitioun an d'Liewe geruff, déi mir ënnerstëtzen! Hei de passende QR-Code. Hannerloosst och dir w.e.g. är Ënnerschrëft.



Scannt de QR-Code mat ärer Handyskamera a kommt direkt op d'Säit vun der Petitioun.



RESTAURANT BIOLOGIQUE SALON DE THE



3, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg

Tel.: +352 26196182

www.casafabiana.lu

ouvert du lundi au vendredi de 10.00 à 17.00 h

samedi de 10.00 à 16.00 h

le vendredi soir à partir de 19.00 h

les autres soirs sur réservation
à partir de 12 personnes

service traiteur sur demande

Fahrradschule & Fahrradlehrausbildung

Im Juli fanden im Innenhof des Carré in Hollerich Fahrradkurse für Erwachsene und Kinder statt. Diese Kurse waren spezifisch gedacht für Personen, die noch gar kein Fahrrad fahren können. Es wurde nach der Philosophie des Verbandes der Radfahrlehrer moveo-ergo-sum gelehrt. Im Vergleich zu fast allen herkömmlichen Fahrradkursen wird den Teilnehmern in den von uns mitorganisierten Kursen beigebracht, dass das Radfahren sich nicht von Lehrer zu Schüler vermitteln lässt, sondern, dass es das Rad höchstpersönlich ist, welches den Lehrenden das Radfahren vermittelt. Die Kurse wurden von ausgebildeten Fahrradlehrern in vier verschiedenen Sprachen abgehalten.



Fahrradschule im Innenhof des Carré

Ende Juli fand zudem ein viertägiges Seminar zur Ausbildung zum FahrradlehrerIn an gleicher Stelle statt. Die Basis-Seminare I und II wurden von fünf Teilnehmern besucht und auch abgeschlossen. Christian Burgmeister, Gründer des Verbandes der Radfahrlehrer, leitete die Seminare und vermittelte auf seine eigene Art und Weise die Philosophie hinter dem ganzen Konzept. Der Großteil der Ausbildung war praktischer Natur auf Rollern und Rädern, was für viel Spaß und Freude bei den Teilnehmern sorgte. Bis zur entgeltlichen Zertifizierung müssen die Teilnehmer noch die

Seminare III und IV absolvieren, welche nur in Begleitung von Fahrradlehrenden gemacht werden können.



Teilnehmerin der Fahrradlehrausbildung

Mitte September haben wir zudem in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Düdelingen einen weiteren Kurs für Anfänger an der ehemaligen Industriebrache NeiSchmelz organisiert.



Fahrradschule in Düdelingen

Juste vous dire que Chloé était ravie des cours et nous encore plus, car nous avons pu profiter de belles et grandes balades à vélo en famille pendant les congés.

Incroyable comme elle a réussi à faire correctement et vite du vélo... alors que nous avons essayé de nombreuses fois... sans succès !;-)

Donc, grand merci aux formateurs et à votre structure. (Feedback de la mère de Chloé)

VELO SPORT CENTER



ENTRETIEN ET
REPARATIONS

www.vsc.lu

19, rue de Bonnevoie
(à 50m du Parking Neipperg)
L-1260 Luxembourg
Tel: +352 48 02 02



 **SCOTT**

 **URBAN
ARROW**

BROMPTON

RIESE & MÜLLER

VELO VILLE

Bakfiets.nl

Nationales - Good News

Rue des Romains - Strassen

Le règlement de circulation temporaire permettant aux cyclistes de circuler à double sens dans la rue des Romains (tronçon «am Bechel»), a été prolongé d'une année. Afin de permettre aux cyclistes de rouler en toute sécurité à double sens, le marquage de la bande cyclable vient d'être adapté. Les arbres et plantes sur l'îlot au croisement de la rue des Romains et la rue Marguerite Thomas-Clement ont été raccourcis, afin d'avoir une vue plus dégagée sur ce croisement.



Nouveau marquage dans la rue des Romains

Priority Lane um Kierchbiarg

An der Rue des Labours fannt dir säit kuerzem dës nei Andeelung vum Stroosseraum, wou de Vëlosverkéier prioritär ass! An Holland ass dës Variant scho gang und gäbe! Dës Variant baut op Angebotstreifen op. Dat heescht déi säitlech Spuere kënnen, am Fall wou kee Vëlosfuierer ënnerwee ass, vum



Neie Marquage an der Rue des Labours

Autosfuierer mat benotzt ginn, sou datt sech zwee entgéint kommend Autoen ouni Problem kräize kënnen. Am Fall wou awer aus béid Richtunge Vëloen an awer och Autoe kommen, mussen d'Autoen sech hannert de Vëloen areien a waarde bis een lwwerhuele méiglech ass. Well et sech bei der Rue des Labours ëm eng Niewestrooss handelt, mécht dës Variant definitiv Sënn. Duerch zousätzlech rout Faarf um Buedem kéint eng méi visibel Trennung vu Vëlo/ Auto erzielt ginn, wat d'Vëlosfuere méi sécher géif gestalten.



Priority Lane an Holland

Bike-Repair Statiounen

Ëmmer méi Gemengen entscheeden sech dozou d'Vëlosfueren an hiren Dierfer ze promovéieren. An de leschte Méint hunn sech vill Uertschaften, déi direkt un den nationale Vëlosweeër leien mat Bike-Repair Statiounen ausgestatt. Sou zum Beispill och d'Gemeng Konsdref déi eng néi Statioun mat enger Drénkseil laanscht d'PC 2 op der Héicht vun der aler Gare opgeriicht huet.



Statioun zu Konsdref

D'Gemeng Nidderaanwen huet eng nei Statioun zu lernzen laanscht d'PC2 opgeriicht a plangt nach eng zweet Statioun um Sennengerbiërg. Och d'Gemeng Bissen ass am gaangen an a ronderëm dat aalt Barrièreshaischen "A Pafend" eng Raschtplaz fir Vëlosfuerer a Wanderer unzeleeën. Eng nei Entwécklung, déi mir als ProVelo immens begréissen well se souwuel den Alldagsvëlosverkéier wéi och d'Fräizäitsvëlosfueren ënnerstëtzen.



Nei Bike-Repair Statioun zu Nidderaanwen

PC15 tëscht der Stad a Miersch

Op der Vëlospist tëscht der Stad a Miersch sinn op zwou Plaze Sécherheitsmesuren agefouert ginn, déi d'Vëlosfuere méi sécher solle gestalten. Duerch e grouse Piktogramm mat engem Ausruffzeechen um Buedem gëtt de Vëlosfuerer op déi schaarf Kéier virgewart. Och eng Fuerbunnamarkéierung ass opgemoolt gi fir de Vëlosfuerer méi sécher duerch d'Kéier ze leeden an eng Kollisioun mam Géigeverkéier ze vermeiden. Eng Mesure déi och op anere Vëlospistë vu Notze wär.



Sécherheitsmesuren op der PC15

Nouveau passage souterrain

En date du 14 septembre 2020, le passage souterrain qui remplace le passage à niveau PN17 à Walferdange a été inauguré. Le projet de voirie consistait principalement en l'aménagement d'un passage inférieur (avec une piste pour piétons et cyclistes) sur le CR125 vers le "Stafelter" à la hauteur du PN17.



Une piste pour piétons et cyclistes

Mobilitéitswoch vum 16. bis den 22. September

"E Kaddo fir de Vëlo"

Ganz in der Tradition, hat auch die diesjährige Mobilitätswoche mit dem vom Verkéiersverbond, der Stadt Luxemburg und uns organisiertem "E Kaddo fir de Vëlo" angefangen. An vier verschiedenen Stellen in Luxemburg Stadt wurden Jutebeutel an Radfahrer ausgeteilt, in denen kleine Gadgets und Informationsmaterial rund um das Fahrrad enthalten waren. Ziel der Aktion ist es, den Personen zu danken, die für ihren Arbeitsweg auf ihr Auto verzichten und sich mit dem Fahrrad in die Stadt begeben.



Verteilung der Beutel am Ausgang Panoramalift

Mam Vëlo vu Miersch an d'Stad

Pour promouvoir le vélo comme moyen de transport au quotidien, même sur des distances un peu plus importantes (>20 km), ProVelo avait invité, dans le cadre de la semaine européenne de la mobilité, à parcourir le trajet de la gare de Mersch jusqu'à la place Guillaume au centre de la ville de Luxembourg.



Les cyclistes à Dommeldange

Une trentaine de cyclistes ont joint cette 8ième édition de la manifestation pour rouler ensemble au travail à vélo. Le départ s'est fait dès 6h45 à la gare de Mersch, d'où le groupe est parti pour rencontrer les autres cyclistes le long du trajet avant de rejoindre ensemble la capitale. Ici, les participants ont été accueillis par Patrick Goldschmidt, échevin à la mobilité de la Ville de Luxembourg, qui a félicité le succès de l'événement et a offert une petite collation aux cyclistes.



Une partie des cyclistes au Knuedler

L'action est née en 2012, lorsque ProVelo avait contacté, en collaboration avec le Verkéiersverbond, les partenaires de la «Convention Uelzechtdall», à savoir le MDDI et les communes de Walferdange, Steinsel, Lorentzweiler, Lintgen et Mersch, ainsi que la Ville de Luxembourg afin de remédier aux déficits quant à la sécurité et au confort des cyclistes sur l'itinéraire Mersch - Ville de Luxembourg. Le but des travaux entrepris dès lors était la promotion de l'usage du vélo dans la vallée de l'Alzette à travers la réalisation d'une infrastructure cyclable de haute qualité. Au cours des dernières années, nombre d'efforts ont été entrepris à ce sujet (construction du tronçon manquant de la PC15 entre Lorentzweiler et Lintgen et de certains raccords vers le centre des localités, élimination de divers obstacles, installation d'emplacements de stationnement pour vélos, éclairage de la PC15 à Steinsel, réparation du revêtement, nouveau marquage dans les

virages etc.) et les trois compteurs automatiques installés sur la PC15 en 2013 documentant en effet une augmentation constante du trafic cycliste. Bien que la liaison cyclable entre Mersch et Walferdange soit actuellement assez confortable et sécurisée, ProVelo recommande certaines mesures d'amélioration supplémentaires.

En effet, les détours de la piste cyclable par rapport à la route nationale N7 sont par endroits considérables et il serait souhaitable de réfléchir sur la création de liaisons plus directes et rapides, notamment pour le trafic cycliste au quotidien. Le projet de réaménagement de la N7 présenté par le ministre du Développement durable et des Infrastructures en juillet 2017 constitue un pas important dans cette direction. Un des points noirs le plus important reste pourtant la sécurisation de la PC1 au niveau des Kromm Längten à Walferdange, où d'ailleurs a récemment eu lieu un accident entre une voiture et un cycliste dans la rue de l'Eglise à Walfer. Concernant ce dernier tronçon, le MDDI vient d'intégrer un projet de mise en site propre de la piste cyclable le long des rails dans le plan directeur sectoriel «Transports».



Petite collation pour les cyclistes à l'Hotel de Ville de la VdL lors de l'action "Mam Vëlo vu Miersch an d'Stad"

Reste à noter du côté positif la fréquentation impressionnante de l'ascenseur panoramique entre le Pfaffenthal et la Ville Haute d'un côté et du pôle d'échange Pfaffenthal/Kirchberg de l'autre. Impliquant un trafic cycliste croisant entre ces deux infrastructures et

la PC1, notamment au niveau de la Rue St. Mathieu, une sécurisation de cette liaison serait souhaitable.

Cette édition du "Mam Vëlo vu Miersch an d'Stad" a encore prouvé que se rendre au travail à vélo peut être une alternative à la voiture dans la vie quotidienne au Luxembourg, si l'infrastructure vélo nécessaire est disponible.

Cargo Bikes Mamer

Vendredi, 18 septembre toutes les institutions publiques et entreprises du Luxembourg ont été invitées à Mamer pour découvrir le potentiel des vélos de fret comme moyens de transport durable à Mamer au Parc Brill, à côté de la mairie. Les vélos cargo, avec ou sans moteur électrique, peuvent servir d'alternative intelligente pour le transport de marchandises, tout en étant peu coûteux et en même temps bénéfiques pour la santé. Différents modèles ont été présentés et puis testés sur place. Un événement qui a remporté un grand succès.



Sélection des vélos cargo exposés

Nuit de la Culture à Esch

Placée sous le thème de l'air, la 9e édition de la Nuit de la Culture d'Esch s'est installée à Belval. Au long de l'après-midi de nombreuses activités furent proposées autour du vélo à la place du Brill où ProVelo était aussi présent avec un stand d'information. A la fin de la journée une balade à vélo a été organisée pour amener les gens de la place du Brill à Esch au site du Belval où l'événement touchait à sa fin.

Autofräie Sauerdall

De Sonndeg den 20. September haten d'Gemengen Ierpeldeng-Sauer a Buerschent, mat der Ënnerstëtzung vun de Jugend-, Sports- a Kulturkommissionen an dem ORT Éislek den Autofräie Sauerdall organiséiert. Tëschent dem Schlass zu Ierpeldeng-Sauer a Méchela war d'Strooss fir all motoriséiert Gefierer gespaart. Op der 8,5km laanger Streck, déi kaum Steigung huet, ass jiddereen op seng Käschte komm. Ganz vill Famillen hu vun dësem flotten Event profitéiert fir sech ee schéine Sonnden um Vëlo ze maachen. Laanscht Streck war fir Animatioun, Musek, lessen a Gedréns beschtens gesuergt. Och mir vu ProVelo haten een Informatiounsstand opgeriicht, wou mir interesséierte Léit méi iwwert eise Veräin an eis Aarbecht erzielt hunn.

#Bike4all - Alles op de Vëlo am Waarkdall

D'Europäesch Mobilitéitswoch ass dëse Sonndeg ënner anerem mam Bike4all am Waarkdall op en Enn gaangen. D'Gemeenge Feelen a Mäerzeg, hunn an Zesummenaarbecht mat de Kommissiounen fir Ëmwelt & Mobilitéit Feelen an Event & Green Mäerzeg déi zweet Editioun vum autofräien Dag mam Fokus op de Vëlo organiséiert. D'Strooss N21 gouf vu Mëttes 1 bis Owes 6 Auer tëscht Mäerzeg an Uewerfeelen gespaart. An och tëscht Uewerfeelen an Nidderfeelen war en Deel vun der Areler Strooss, der Colmer Strooss an dem Kiercheweie fir de motoriséierte Verkéier zou. Duerch déi bekannte Grënn huet dës Editioun ënnert enger vereinfachter Form stattfonnt, an awer hu vill Léit de Wee um Vëlo an de Waarkdall fonnt.



Vill Vëlosfuerer op der gespaarter Streck tëscht Méchela an Ierpeldeng



NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Bio
Marché

1 Rollingergrund

- ✓ Bio Marché
- ✓ Bio-Metzlerei Quintus

2 Merl

- ✓ Bio Marché

3 Munsbach

- ✓ Bio Marché
- ✓ Bio Boucherie
- ✓ Restaurant & Catering
- ✓ beauty & culture
- Naturkosmetik, Geschenkartikel,
Bücher, Haushaltswaren etc.

4 Erpeldange

- ✓ Bio Marché

5 Marnach

- ✓ Bio Marché
- ✓ Bio Boucherie

6 Dudelange

- ✓ Bio Marché

7 Esch-Belval

- ✓ Bio Marché

8 Rollingen (Mersch)

- ✓ Bio Haff Buttek

9 Windhof

- ✓ Bio Haff Buttek

10 Howald

- ✓ Bio Marché
- ✓ Bio Boucherie

11 Altrier/op der Schanz

- ✓ Bio Haff Buttek

*Goutez le bio,
goutez la vie!*



Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesmëtter

www.naturata.lu

Lang ersehnte Öffnung des Radweges auf der Passerelle

Am 16. September, pünktlich zur europäischen Mobilitätswoche, öffnete die Westseite der hauptstädtischen „Al Bréck“ nach langer Sperrung wieder für Fußgänger und Radfahrer. Nun besteht von der Rue du Fort Neipperg, nahe der Gare Centrale, bis zur „Gëlle Fra“ ein durchgehender, bidirektionaler Fahrradweg. Aufgrund der zehnmonatigen Verspätung und der letztes nicht mehr funktionierenden Umleitung über die „Néi Breck“ ist die Freude momentan groß. Ein Vorzeige-Radweg ist die Verbindung jedoch bis jetzt leider nicht geworden, ein direkter Anschluss wurde leider nicht mit eingeplant. So ist nun die Verbindung mit dem Saint-Esprit Aufzug deutlich umständlicher geworden. Auch das Erreichen der Passerelle vom Boulevard d'Avranches aus kommend ist noch immer schwierig und die Wegführung unklar. Zusätzlich fiel die Mauer, die einst Fußgänger und Radfahrer trennte, aus Platzgründen weg. ProVelo setzte sich aktiv für einen Kompromiss ein, und schlug die jetzige Trennung als „Design-for-all“ Lösung vor. Diese besteht aus einem etwas erhöhten, aber überfahrbaren, weißen Stein, dessen größter Vorteil darin besteht, dass er Fußgänger und Sehbeeinträchtigte auf die Trennung zwischen Fuß- auf Radweg aufmerksam macht.

Die Strecke gilt als Testabschnitt für diese neue „Notlösung“, wobei zu sagen ist,



Der neue Radweg auf der "Al Bréck"

dass ein Einsatz dieser Trennung durchaus auch in der Avenue de la Gare Sinn machen würde. Besonders gefährlich wird der Radweg aufgrund der Bushaltestellen „Al Avenue“ (lieblos durch Farbmarkierungen umgeleitet) und „Centre F.D.Roosevelt“ (Viele Menschen schreiten schnell und gestresst vom Bus direkt auf den Fahrradweg). Auch enttäuschend ist die fehlende Radschleife für die Ampelschaltung auf der Kreuzung Avenue de la Gare- bld d'Avranches, sowie die unkomplette Absenkung des Bordsteines vor dem Radstreifen. Eine weitere Schwachstelle ist ein kurzer Abschnitt „usage mixte“ am nördlichen Ende der Brücke wo sich zudem noch massive Pfosten mitten im Weg befinden.



Situation am nördlichen Ende der Brücke

Auch die Beleuchtung wirft Fragen auf, da diese nur für die Straße ausgelegt zu sein scheint. Da der Radweg auf dem Boulevard Roosevelt teils recht schmal ausfällt und auch noch eine gewisse Neigung aufweist, forderte ProVelo eine nicht obligatorische Nutzung des Radweges auf diesem Abschnitt, um den etwas schnelleren Radnutzern eine legale Nutzung der Straße zu erlauben, und so eventuelle Unfälle und Konflikte mit Fußgängern zu vermeiden. Dies wurde jedoch abgelehnt. Generell ist es begrüßenswert, dass nun wieder beide Brücken zwischen Bahnhofsviertel und Stadtzentrum einen Radweg haben, bleibt zu wünschen dass die gesamte Verbindung als durchgehende Verbindung schnellsten in den Bau geht.



VENNBahn

MEHR ALS EINE GEWÖHNLICHE FAHRRADTOUR



Machen Sie sich bereit für ein wahres grenzüberschreitendes Fahrraderlebnis! Zwischen Aachen (D) und Troisvierges (L) haben Sie die Möglichkeit sich auf 125 km eine einzigartige Natur- und Kulturlandschaft im deutsch-belgisch-luxemburgischen Grenzgebiet zu erradeln.

Weitere Infos:

www.vennbahn.eu • www.visit-eislek.lu



Ardennes

Dikrich

mëllerdall

miselerland

Rent a Bike Ardennes

www.touristinfowiltz.lu

(+352) 95 74 44

Rent a Bike Dikrich

www.rentabike.lu

(+352) 26 80 33 76

Rent a Bike Miselerland

www.rentabike-miselerland.lu

(+352) 621 21 78 08

Rent a Bike Mëllerdall

www.rentabike-mellerdall.lu

(+352) 621 473 441

A vélo, découvrez les régions du Luxembourg de manière conviviale!

Pratique, familial, économique, écologique, Rent a Bike est un service de location de bicyclettes pour les petits et les grands.

Mit dem Fahrrad die Regionen Luxemburgs bequem entdecken!

Praktisch, einfach, günstig und umweltschonend ist Rent a Bike ein Fahrradmietservice für Jung und Alt.



Questions et réponses

Lettre à la Ville de Luxembourg, 06.07.2020	Réponse de la VdL
<p>Objet: Liaisons cyclables au Grund et dans la vallée de la Pétrusse</p> <p>(...) Nous saluons l'engagement de votre part de garantir l'accès au piétons et cyclistes lors de l'entière des travaux de réaménagement écologique de la vallée de la Pétrusse.</p> <p>Dans le même contexte vous mentionnez aussi que le concept de circulation a partiellement été repensé dans le cadre du projet.</p> <p>Serait-il possible d'obtenir plus d'informations sur les améliorations qui y sont prévues pour les cyclistes et quant à la place qui leur sera dédiée dans la version finale du projet?</p> <p>De plus, la connexion entre la PC1 du Bisserweg et la vallée de la Pétrusse se fait actuellement par la rue St. Ulric. Ne serait-il pas envisageable de proposer une liaison plus directe aux cyclistes, qui leur permettrait aussi de se déplacer hors du trafic entre ces deux endroits?</p> <p>Finalement, vu que aussi bien le Grund que la vallée de la Pétrusse font partie des lieux phares de la LUGA 2023, quel mesures sont prévues pour améliorer l'accès entre ces deux lieux pour la mobilité active? Y a-t-il des mesures d'apaisement ou de diminution du trafic au Grund qui sont prévues dans ce contexte? (...)</p>	<p>Pas de réponse jusqu'au 28.09.2020</p>
Lettre à la Ville de Luxembourg, 10.09.2020	Réponse de la VdL
<p>Objet: Fermeture au trafic motorisé de la Rue du Fossé</p> <p>(...) En premier lieu, nous tenons à vous féliciter pour la fermeture de la Rue du Fossé au trafic motorisé individuel pendant cet été, une mesure dont ont pu profiter non seulement les cafés et restaurants en proximité, mais qui à aussi servi à améliorer l'attractivité et la qualité de vie de cet endroit, surtout pour la mobilité douce.</p> <p>Dans ce contexte, nous aimerions prendre la respectueuse liberté de vous soumettre notre revendication de procéder à une fermeture définitive</p>	<p>Pas de réponse jusqu'au 28.09.2020</p>

Lettre à la Ville de Luxembourg (suite)	
<p>de ce tronçon au trafic motorisé individuel pour ainsi d'avantage piétoniser le centre ville.</p> <p>Afin d'éviter aux cyclistes le détour par la Rue du Marché-aux-Herbes, qui est actuellement fortement encombrée par l'expansion des terrasses des locaux, nous nous permettons aussi de vous demander de bien vouloir réglementer le tronçon de la Rue du Fossé entre la Grand-Rue et la Rue de la Reine de façon à y permettre une circulation bidirectionnelle des cyclistes</p>	



velosophie.lu

**Für die dunklere Jahreszeit
machen Sie sich sichtbar**

| Reflektoren | Jacken | Handschuhe | Rückstrahler | Marke Wowow |

pour la saison hivernale soyez visible

grand choix de produits réfléchissants en vente chez nous

velosophie s.àr.l
15, rue St Ulric L-2651 Luxembourg-Grund

magasin ouvert de mercredi au vendredi de 13h00 - 18h30 et
samedi de 10h00 à 16h00 et sur rendez vous

Place au vélo!

Le vélo est un moyen de transport flexible, bon marché et durable et constitue donc une réponse moderne aux problèmes de trafic, à la pollution de l'air et aux nuisances sonores. Une mobilité intelligente à laquelle on prend plaisir!

Depuis 1985, ProVelo défend les intérêts des cyclistes et a pour objectif l'amélioration des conditions de sécurité et la promotion du vélo comme moyen de transport, ainsi que la promotion du cyclisme de loisirs. Nous nous engageons pour une cohabitation respectueuse de tous les usagers de la route.

Afin de donner le poids nécessaire à nos revendications, nous avons besoin de votre soutien, que ce soit en tant que membre, par vos cotisations ou par des dons!

Merci pour votre participation.

Platz für das Fahrrad!

Das Fahrrad ist ein flexibles, preiswertes und nachhaltiges Transportmittel und bietet somit eine zukunftsorientierte Alternative zu Verkehrschaos, Luftverschmutzung und Lärmbelästigung. Intelligente Mobilität, die dazu noch Spaß macht!

Seit 1985 vertritt ProVelo die Interessen der Radfahrer mit dem Ziel, die Sicherheit im täglichen Straßenverkehr zu verbessern und somit das Fahrrad als Transportmittel sowie als Freizeitgestaltung zu fördern. Wir engagieren uns für ein gleichberechtigtes und rücksichtsvolles Miteinander aller Verkehrsteilnehmer.

Um unseren Forderungen das nötige Gewicht zu verleihen brauchen wir Ihre Unterstützung, ob als Mitglied, über Beiträge oder Spenden!

Herzlichen Dank, dass Sie dabei sind.

Souhaitez-vous recevoir notre courrier par voie électronique? Alors envoyez-nous votre nom et votre adresse e-mail (lvi@velo.lu).

Möchten Sie unsere Post lieber als E-Mail empfangen? Dann schicken Sie uns Ihren Namen und Ihre E-Mail-Adresse (lvi@velo.lu).

Impressum

Heft Nr. 119	3/2020 - Oktober 2020
Auflage:	1000 Exemplare
Herausgeber:	ProVelo a.s.b.l., 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax:	(+352) 43 90 30 29 / (+352) 20 40 30 29
Internet:	www.provelo.lu www.facebook.com/letzeburger.velosinitiativ
E-Mail:	provelo@velo.lu
Konto:	CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000
Fotos:	LVI Archiv, Klein Jo, Schieres Paul, Müller Camille, Herkrath Philippe, Sartor Mike
Druck:	Printing Ossa, recyceltes Papier



La LVI
est membre
de la





CFL MOBILE



**CRÉER
MES ALERTES**



**ACHETER
MES BILLETS 1ÈRE CLASSE
ET TRANSFRONTALIERS**



**PLANIFIER
MES VOYAGES**



**CRÉER
MES ENDROITS
FAVORIS**



**PARTAGER
MES RÉSULTATS**

www.cfl.lu





Prenez un autre chemin avec etika !

Vous êtes un entrepreneur ou un particulier qui cherche à financer un projet écologique et/ou social. En partenariat avec la Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg (BCEE), etika propose une offre de crédit à taux réduit pour soutenir de tels projets au Luxembourg. Contactez-nous pour en savoir plus et économisez sur vos intérêts bancaires !

